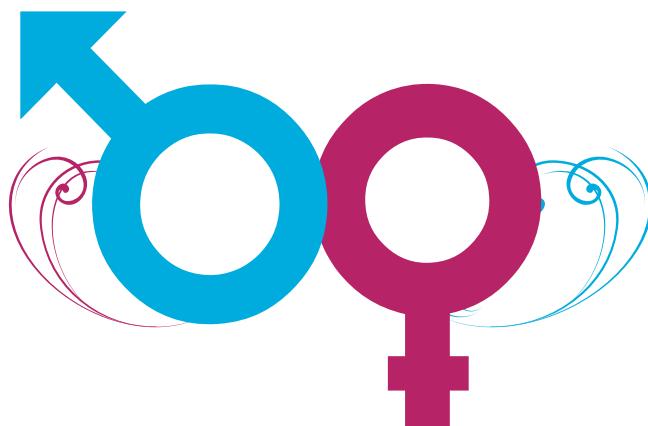


UEYTLANAUALTLAJKUILOLI TLEN
SIUAME UAN TLAKAME UELIS KUALTEKITISE
TLEN TLAKO MEXKOTLALI

TRADUCCIÓN A LA LENGUA NAHUATL

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE
MUJERES Y HOMBRES DEL ESTADO DE MÉXICO



UEYTLANAUALTLAJKUILOLI TLEN SIUAME
UAN TLAKAME UELIS KUALTEKITISE TLEN
TLAJKO MEXKOTLALI.

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE
MUJERES Y HOMBRES DEL ESTADO DE MÉXICO

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

Ueyitlanauatijketl tlen tlajko mexko tlali,
kin ijlia maseuatlme.

Tlen noch i tlakame uan siuame
tlen tekiti ueytlanauatilistle ki selijke ini:

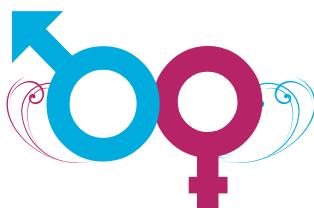
Tlajkulolselijtok 145

Tlen KUALTSI "LVII" tlanauatiyanij
tlen tlajko mexko tlali
Kilia:

Achtoui Tlajkuiotsi:

Mo nextilia ueytlanauatlajkuioli siuame
uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali

UEYTLANAUALTLAJKUILOLI
TLEN SIUAME UAN
TLAKAME UELIS KUALTEKITISE
TLEN TLAJKO MEXKOTLALI.



LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

Gobernador Constitucional del Estado Libre y Soberano de México, a sus habitantes sabed:

Que la Legislatura del Estado,
ha tenido a bien aprobar lo siguiente:

DECRETO NÚMERO 145

LA H. "LVII" LEGISLATURA
DEL ESTADO DE MÉXICO
DECRETA:

ARTÍCULO PRIMERO.-

Se expide la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México,
para quedar como sigue:

LEY DE IGUALDAD DE TRATO Y
OPORTUNIDADES ENTRE
MUJERES Y HOMBRES
DEL ESTADO DE MÉXICO



Tlanauatlistle

Para nochitlanauatini tlen tlajko mexkotlali tluel ipati ki chiua miaj tlamatli tlen ki paleui nochit to maseualnauatitlajkayolistle tlen siuame, uan to maseualsiuame. Yeka, ika tlachiualistle tlen chikauilia nochisiuainemilis, nojkia siuatlasentilistle para kuali ti istose, uan kijtoua tle ini tlasentili ki chiua miaj kuali tlanauatili para ki manauise nochisiuame uan tlatlachia seyoj tlauatili tlen onka, nojkia ki chiua sekeski tektil para tlen kaxitia uan mo paleuise; ya mo iluijke tlen monekij ma ki chiua se tlamatli para tlen siuame kuali istose uan nojkia iuikal mo eli sankej tlakame.

Ini nauatitlajkayolistle etlo ipan ueytlanauatlajkuiloli siuame uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali. tlen ki manauia uan ki tamachiua tlen nochisiuame uelis tekitise uan istose tluelitoke sankej tlakatl, nochit ini mo chiua pampa ini tlanauatili ki xoleua miaj kualantli kampa miyeke tlanauatia o san setsi tlanauatia, nojkia ma kin kuatopeua nochisiuame para uelis ki axilise se mas kuali in nemilis, uan to nemilis mas kuakualtsi uan iuikal mo chiuas.

Nochi kualantli tlen axselia se iuiknemilis ika tlamake uan siuame ipan tlajko mexko tlali, mo nextia ika nochitl tlen mo maka para tlakame o siuame uan kema seyoj to ijniua tlachia ini tlamantli, tle sankej ini, moneki ma ti kijtose tlen i siuanemilis axkana iuikal tlen i nemitlakatl, pampa siuame ax ueli tekritis uan axueli tlanauatiya sankej se tlakatl.

Ika nochitl, tlauel ipati tlen siuame tlen axkema kin paleuitoche, kipia sekessi tekitle para ki ueli kixmatika nochitl nauatitlajkayolistle, pampa poliui tekakamanalistle para ki chiua kual tlamantli tlen kin paleui kampa mo selia siuame pampa ki ueli tekritis uan axilise se kualnemilis iuikal tlen tlakame.

Tekitle uan tlauatilime tlen manauia nochitl maseualijnua tlen poliui nika mexko tlali, maski onka tekitle tlen chichijtoke ipan seyoj tlalime kampa ki manauise uan ki paleuise nochitl maseualchinankome, uan nochitl tlajkuilotsti tlen kalaktoke ipa to nauatlanauatilistle, onka miaj kualantli pampa tlauatini, axkixmati to tlajtol uan to tlaixmatili tln moneki ki uikas para tlen kuali mo nauatia.

Pampa mo nextijke nepa tlaika, mo nextia, se tlajtolijixkuapali ika makuili to maseualtlajtolua tlen nika tlajko mexko tlali (jñatrjo), (hñahñu), (mexikano) (pjiekakjoo) uan (bo´tuna) tlen ini ueytlanauatlajkuiloli siuame uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali. para ki tekiuis nochi kaltlanauatilime tlen kipia ki paleuis nochi to maseualsiuame.

CP. Maria Mercedes Colin Guadarrama
Kamanalijketl
Siuatlasentilistle, para kuali ti istose

P r e s e n t a c i ó n

Para el Gobierno del Estado de México es primordial establecer los mecanismos que permitan el pleno ejercicio y reconocimiento de los derechos humanos, particularmente los de las mujeres, entre ellas las mujeres indígenas. Es por ello que, a través del Programa de Fortalecimiento a la Transversalidad de la Perspectiva de Género, el Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social, y tomando en cuenta que entre algunas de sus funciones y atribuciones se encuentra la de coordinar la formulación, ejecución y evaluación de los programas estratégicos de atención a la mujer, así como diseñar mecanismos de vinculación y gestión para su cumplimiento, consideró necesario contar con un instrumento que garantice el acceso de las mujeres indígenas a una vida más justa y equitativa.

Estos derechos se encuentran resguardados en la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México, cuyo propósito es regular, proteger y garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, mediante la eliminación de la discriminación, sea cual fuere su circunstancia o condición, en los ámbitos público y privado, promoviendo el empoderamiento de las mujeres, con el propósito de alcanzar una sociedad más democrática, justa, equitativa y solidaria.

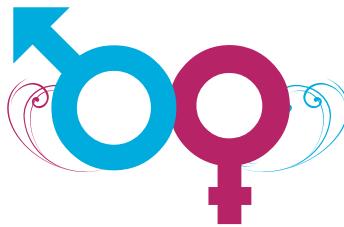
El fenómeno de desigualdad entre mujeres y hombres en las comunidades indígenas se manifiesta en las actividades que son asignadas a uno y otro sexo, así como en la valoración social de las mismas. En este sentido, cabe señalar que, las estructuras genéricas son más rígidas, tienen una marcada división sexual del trabajo y una abierta desigualdad en la distribución del poder y el reconocimiento social.

De ahí la importancia de que este sector de la población tan vulnerable, cuente con herramientas que permitan acceder al conocimiento de los derechos humanos, ya que ante la falta de información no se toman las decisiones para la elaboración de políticas públicas que incluyan a la mujer indígena como eje de desarrollo y de esta manera no se limite la participación y, organización de las mujeres en la demanda de sus derechos y a la igualdad de oportunidades.

La procuración y administración de justicia para los Pueblos Indígenas, es una de las tareas pendientes en nuestro país; a pesar de los tratados y convenios internacionales de promoción y defensa de los Pueblos Indígenas y de los lineamientos que han sido incorporados en nuestro marco jurídico, los casos de abuso abundan por el desconocimiento de su lengua, costumbres y tradiciones por parte de los servidores públicos con las atribuciones y responsabilidades para la procuración de justicia.

Por la antes expuesto, se presenta la traducción a las cinco lenguas originarias en esta entidad, Mazahua, Otomí, Náhuatl, Tlahuica y Matlazinca, de la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México, de tal manera que sea una herramienta que sirva a las instituciones que están al frente de la atención a este grupo vulnerable de la población, específicamente las mujeres indígenas.

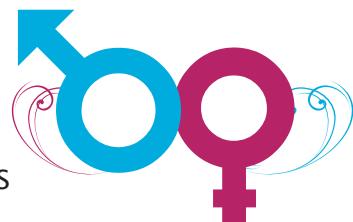
C.P. María Mercedes Colín Guadarrama
Vocal Ejecutiva
Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social.

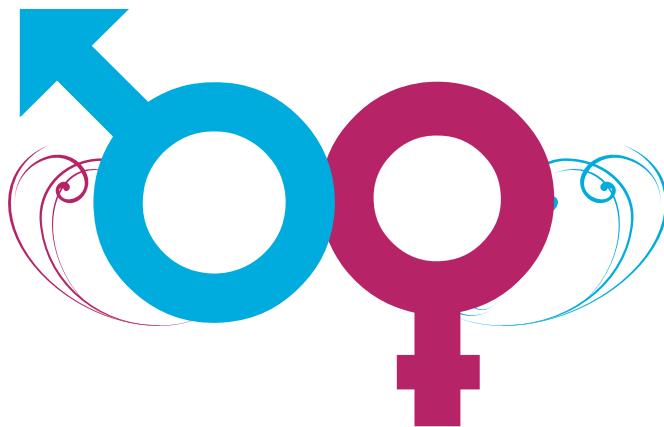


ÍNDICE

- 21 ACTOUI TLAJKUILOLI
TLAJTOLMEJ TLEN TLAUEL IPATI
CAPÍTULO PRIMERO, DISPOSICIONES GENERALES
- 33 OME TLAJKUILOLI TLEN TO TLANAUATILISTLE TLEN KI NEKI
TLEN NOCHIME KUALI XI ISTOKA UAN TI UELIS KUALTEKITISE TLEN
TLAKAME UAN SIUAME
CAPÍTULO SEGUNDO:
DE LA POLÍTICA ESTATAL EN MATERIA DE IGUALDAD DE TRATO Y
OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES
- 39 EYI TLAJKUILOLI
MASEUALTLACHIUALCHINI TLEN NI TLALI PARA TLEN SIUAME UAN
TLAKAME UELIS KUAL TEKITISE UAN TI TLAUELITOSE, NOJKIA KI
XOLEUA, KI TSAKUILIA, KUALANTLI TLEN SIUAME KIPIA
CAPITULO TERCERO
SISTEMA ESTATAL PARA LA IGUALDAD DE TRATO Y OPORTUNIDADES
ENTRE MUJERES Y HOMBRES Y PARA PREVENIR, ATENDER, SANCIONAR
Y ERRADICAR LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES
- 49 NAUI TLAJKUILOLI
TLEN TLAMANTLIME TLEN MOCHIUA PARA TLEN SIUAME UAN
TLAKAME TLAUELITOSE
CAPÍTULO CUARTO
DEL PROGRAMA INTEGRAL PARA LA IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES
- 55 MAKUILI TLAJKUILOLI
TLEN TEEMOKUITLAUIANI TLEN TO TLALI
CAPÍTULO QUINTO
DE LAS AUTORIDADES ESTATALES

- 61 CHIKUASE TLAKUILOLI
TLAKAME TLEN KICHIUA TLANAUATILI
CAPÍTULO SEXTO
DEL PODER LEGISLATIVO
- 65 CHIKOME TLAKUILOLI
TLANAUATIANI TLEN KIITA TLEN NOCHI
AMATLANAUATILIME MO KAXITIA
CAPÍTULO SÉPTIMO
DEL PODER JUDICIAL
- 69 CHIKUEYI TLAKUILOLI
TLEN KALKAMPA MO TLANAUATIA
CAPÍTULO OCTAVO
DE AYUNTAMIENTOS
- 75 CHIKNAUI TLAKUILOLI
TLEN TI TLAUELITOKE IPA NOCHI TONEMILIS
CAPÍTULO NOVENO
DE LA IGUALDAD EN LOS DIVERSOS ÁMBITOS
- 87 MATLAJTLI TLAKUILOLI
TLAMANTIME TLEN TECH PALEUIA PARA TLAUELITOK ISTOSE
CAPÍTULO DÉCIMO
EL MODELO DE EQUIDAD Y GÉNERO
- 91 MATLAJTLI UAN SE TLAKUILOLI
TLAMANTIME TLEN TECH PALEUIA PARA TLAUELITOK ISTOSE
CAPÍTULO DÉCIMO PRIMERO
DE LA VIGILANCIA
- 95 MATLAJTLI UAN OME TLAKUILOLI
TLAMANTSITSI TLEN TIPIA TI CHIUAS
CAPÍTULO DÉCIMO SEGUNDO
DE LAS RESPONSABILIDADES
- 99 TLAJTOLIME TLEN MONEKI MO CHIUAS
TRANSITORIOS





**ACHTOUI TLAJKUILOLI
TLAJTOLMEJ TLEN TLAUEL IPATI**

**CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES**



Tlajtoltsi 1

Ini tlanauatiltlajkuiloli, uelis tekiuis nochi maseualtsitsi tlen ki chantia tlajko mexko tlali ki chiuá, ki manauia uan ki temaka se kualtekitl uan nojquia kilia tlen nochi maseuatlme tlakame uan siuame uelis kualtekitika, nojquia ini tlanautili ki neki kixoleuas kualantli uan ki kokose para siuame ki uelise uan axilise se kuali telitl.

Tlajtoltsi 2

Tlanautiayani tlen chinankotsi uan altepeme ki selijtok ini ueyiamatlajkuiloli, pampa injuanti ki mati, uan nojquia ki nejnekiyaya kualmoyauas tomi, para tlen siuame uan tlakame mo tlepanitase.

Tlajtoltsi 3

Kaltekitinijkayotl uan tlanautiyanij tlen kualitekitise, nika tlajko mexkotlali mo tlanautaise ika siuatlasen-tilistle, para kuali ti istose, kilia ini tlanauatlajkuiloli uan axmo kuesoua nochi kualtsi tlen kilia sekinome kaltekitinijkayotl.

Artículo 1

Esta Ley es de orden público, interés social y de observancia general en el Estado de México, tiene por objeto regular, proteger y garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, mediante la eliminación de la discriminación, sea cual fuere su circunstancia o condición, en los ámbitos público y privado, promoviendo el empoderamiento de las mujeres, con el propósito de alcanzar una sociedad más democrática, justa, equitativa y solidaria.

Artículo 2

La aplicación de esta Ley corresponde a las autoridades estatales y municipales, de conformidad con sus respectivas competencias debiendo tomar las medidas presupuestales y administrativas para garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

Artículo 3

La rectoría y operación de la política en materia de igualdad en el Estado, estará a cargo del Ejecutivo Estatal, quien la ejercerá a través del Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social, en términos de las disposiciones de esta Ley y sin perjuicio de las competencias que tengan atribuidas otras dependencias.

**Tlajtoltsi 4**

nochi tlanautilisle tlen mas ipati:

I. Tlen noch i maseuatlme nojkia iuikal mo uika;

II. Tlen siuame uan tlakame uelis tlauelitoke;

III. Kin tlepanita noch i to maseualijinuia

IV. Achkana ki kokose seyoj tlakatl o siuatl;

V. Tlen siutal ueli tekitis sankej tlakatl

VI. Tlen ki moyaua tlanautilistle.

VII. Nochi tlen kijtoua to ueyiamatlanauatili tlen noch i mexkotlali, uan nojkia sekino coyotlaltipaktlime, selijtoke tlen mexkotlali, uan tlautilmaseualme tlen noch i ajachime mexkotlali.

Tlajtoltsi 5

Nochi tlen ax mo ijtoua ipa ini ueyitlanauatlajkuiloli, mo tlalilia noch i tlajtolme tlen:

I. Tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tlauelitoke;

Artículo 4

Los principios rectores de esta Ley son:

I. La igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. La equidad de género;

III. El respeto a la dignidad humana;

IV. La no discriminación;

V. El empoderamiento de la mujer;

VI. La transversalidad; y

VII. Los establecidos en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, los instrumentos internacionales ratificados por el Estado Mexicano, la legislación federal, la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de México.

Artículo 5

En lo no previsto en esta Ley se aplicarán en forma supletoria las disposiciones contenidas en:

I. La Ley General para la Igualdad entre Mujeres y Hombres;



- II. Tlanauatlajkuiloli para ki manauia uan xoxoleua kualantli ipa nika tlajko mexkotlali;
- III. Tlanauatlajkuiloli tlen ueyikaltlanauatili tlen tlatlepanitalistle tlennochimaseuatlme tlen tlajko mexko tlali;
- IV. Tlanauatlajkuiloli tlen siuame, ika se in nemilis kampa axonka kualantli;
- V. Tlanauatlajkuiloli para manauia uan ki xoxoleua kualantli tlen chanejkauame.
- VI. Nochi seyoj tlanauatlajkuilotsitsi tlen mo selia para ini tlamantlik. Tlajtoltsi 6 para nochi tlen kichiua ini tlauatilistle mo kuamachilia:

Tlajtoltsi 6

Para nochi tlen kichiua ini tlauatilistle mo kuamachilia:

I. Kuali tlamantsitsi, tlen nochi kualtlachiuatlistletlen manauia, moyaua uan tlen ki neki tlen nochi kuali ti mo uika, uan tluelitoke tlakame uan siuame;

II CEMyBS: maseualtekitinime tlen tla-
tepanitalistle tlen siuame, uan kuali ti
istoka;

III. Tlen nochi chanejkauame mo tlapojpoluise ipa in tekitl uan in moj-
mostla in nemili, mo temoya tlen tlanauatini uan tekitini uelis ki senkaus
keski horas ki tekitise, uan kampa te-
kitise.

II. La Ley para Prevenir, Combatir y Eliminar Actos de Discriminación en el Estado de México;

III. La Ley de la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México;

IV. La Ley de Acceso de las Mujeres a una Vida Libre de Violencia del Estado de México;

V. Ley para la Prevención y Erradicación de la Violencia Familiar del Estado de México; y

VI. Los demás ordenamientos aplicables en la materia.

Artículo 6

Para los efectos de esta Ley se entenderá por:

I. Acciones Afirmativas: Al conjunto de medidas especiales de carácter temporal, correctivo, compensatorio y de promoción, encaminadas a acelerar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. CEMyBS: Al Consejo Estatal de la Mujer y Bienestar Social;

III. Conciliación entre vida familiar y laboral: A la implementación de esquemas y mecanismos que permitan a trabajadores y patrones, convenir horarios y espacios laborales de tal forma que se



para tlen ueli istose axkatsi tlen in chanejkaua, ua nojkia axkana kajteua in tekitl;

IV Kualantli uan ki kokose seyoj maseualtsi: tlen kualantli tlakokolistle, tlateuilistle, ki kokolia, kokolialistle pampa se tlakatl o siuatl ualeui tlen seyoj tlali, kipia mas xiuitl, i tlanetlkilis, nochi tlen kiileuia, tla mokokoua, tla tlamemiltia, kamati seyoj tlajtoli, tla kuilone, o ki iileuia seyoj tlamantsitsi uan kijneltoka seyoj tlamantlik, tla ya siuatijtok o monaktijtok, uan seyoj tlen kichiua tle aikana uelis tllilise nochi kuakualtsi tlauatili para ti tluelitose uan uelis kichiuate iuikal tlachiuali sankej:

Kualantli uan ki kokose ua achkaua seyoj maseuali pampa neski siuatl o tlakatl, mo nextia kema mo chiua se tlachiuali tlen kikuekuechiuati se maseuali sankej sekino, mo tlapolpolua sekeski tlachiuate tle kipia me- laualistle.

Kualantli o ki kokose ua axkana miaj achkaua seyoj maseuali ua pampa neski siuatl o tlakatl: ini kampa kijtoua kema mo chiua tlamntlik uan sekeski maseualme moueyimati uan axkana kipia se tlajtoli tlen melaua ki paleuia nochime.

incrementen las probabilidades de compatibilidad entre las exigencias laborales y las familiares;

IV. Discriminación: A cualquier forma de preferencia, distinción, exclusión, repudio, desprecio, incomprendición, rechazo o restricción que, basada en el origen étnico o nacional, sexo, género, edad, discapacidad, condición social o económica, condiciones de salud, embarazo, lengua, religión, opiniones, preferencias sexuales, predilecciones de cualquier índole, estado civil o alguna otra, que tenga por efecto impedir o anular el reconocimiento o el ejercicio de los derechos fundamentales en condiciones de equidad e igualdad de oportunidades y de trato de las personas, tales como:

Discriminación directa por razón de sexo: Es la originada por disposiciones, criterios o prácticas que pone a personas de un sexo en desventaja particular con respecto a personas del otro. Se exceptúan de esta las disposiciones, criterios o prácticas que se justifiquen objetivamente con una finalidad legítima, como en el caso de las acciones afirmativas.

Discriminación indirecta por razón de sexo: Es aquella en la que se establecen condiciones formalmente neutras respecto al sexo pero que resultan desfavorables para algunos de los sujetos de esta Ley; y además carecen de una causa suficiente, objetiva, razonable y justificada.



Kualantli o ki kokose pampa ya tlane-miltia o ki pixki se i kone: ki kokolia siuame tlen tlanemiltia o ki koneuijke uan ijkino axkana uelis tekitise uan axkana ueli tekipanose ipa se i kual-nemilstle;

V. Maseual tlen ki chiua tlanautilist-le tle ini tlali: tlanaatijketl tle tlajko mexkotlali;

VI. Moiskaltichikaualistle: tekipa-no kema se maseuali aijkana ijiyouia pampa kin kokoli, pampa kin makajke kualantli uantilnama kuali istoka uan uelis uayimatika;

VIII . Maseualtlatlepanitalistle: kijtoua tlen siuame uan tlakame uelis tluelitoke tekitise uan mo chiuase in Naua-titlajkayolistle ua in mouelltekitilistle, para nochime, nojkia ijkino ki chiua se tekitl tlen tlata machi ualnauatitlajka-yolistle, nojkia tlachiualistle tlen kin maka i tekitl uan in tlamantlik para nochime uelis ki kuise nochimopa;

VIII. Kema moompouia se tlamantli uan keijnopa nesi: kema se maseuali moompouia se tlachiualistle tlen seyoj tlakatl kijli ma kipia ki chiua;

Discriminación por embarazo o ma-ternidad: modalidad de la discrimina-ción por razón de sexo, que se consti-tuye como un trato desfavorable a las mujeres relacionado con el embarazo como hecho biológico o la maternidad como hecho cultural, que trae como con-secuencia un trato desigual que limita su acceso al pleno goce y ejer-cicio de sus derechos fundamentales;

V. Ejecutivo Estatal: Al Titular del Po-der Ejecutivo del Estado de México;

VI. Empoderamiento: Al proceso por medio del cual, las personas, transitan de cualquier situación de opre-sión, desigualdad, discriminación, explotación o exclusión, a un estado de conciencia, autodeterminación y autonomía;

VII. Equidad de Género: Al reconoci-miento de condiciones y aspiraciones diferen-ciadas para lograr el ejercicio de iguales derechos y oportunidades para mujeres y hombres; asimismo, a la implementación de mecanismos de justicia distributiva, tales como las acciones afirmativas que aseguran el acceso y disfrute igualitario a bienes, recursos y decisiones;

VIII. Estereotipo: A las características y funciones que se asignan a cada sexo en base a roles e identidades social-mente asignados por prejuicios a las mu-jeres y hombres;



IX . Ueyitlanauatili tlen tlali: nochí tlanautiani tlen tlajko mexko tlali, tlen kipia, Maseuame tlen kichiua tlanauatilistle, Maseualme tlen kipia kiitas tla nopa tlanautilistle mo axilise uan maseualmej tlen uelis ki tsakuase;

X. Tlauelitok tlatlepanitalistle, ika tlakame ua siuame: moneki ma ki xo-leua tlakokoli kualantli, kejkatsa mo nextia, ipan to nemilis, tlen mo chiuas pampa ne ki neski tlakatl o siuatl;

XI. Tlajtoli tlen axkana ki kokolia siuame: kampa kijtose axkuatlachiualt-sitsi tlen kuakuechtilia siuame, o tlakame;

XII. Tlanautilistle: ueytlanauatlajkui-loi siuame uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali;

XIII. Kaame ti tlachiaka sekino: tlen kaame tlatlachia momachtianij, tla-yekekotiani, uan tlanautiani a seyo tlakame uan siuame, uan kijtoua tlen xolose kualantli uan ki tlalia tlaue-litoke siuame uan tlakame, uan mas ipati tlen siuame kuali istose, uan nopa ki chiua tle nochime kuali ti istoka, uan siuame, uan tlakame, kipia tlauelitok tekitl, para ki kuise uan kakakise to tomi uan to nauatitlajkayolistle

IX. Gobierno Estatal: Al Gobierno del Estado de México, que se integra con los poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial;

X. Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres: A la eliminación de toda forma de discriminación en cualquiera de los ámbitos de la vida, que se genere por pertenecer a cualquier sexo;

XI. Lenguaje no sexista: Aquél que evita estereotipos, usos y expresiones que refuercen actitudes de desigualdad entre mujeres y hombres;

XII. Ley: A la Ley de Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres del Estado de México;

XIII. Perspectiva de Género: A la visión científica, analítica y política sobre las mujeres y los hombres, en que se propone la eliminación de las causas de opresión de género como la desigualdad, injusticia y jerarquización de las personas basada en el género; promueve la igualdad entre los géneros a través de la equidad, el adelanto y el bienestar de las mujeres, contribuye a construir una sociedad en la cual, las mujeres y los hombres tengan el mismo valor, igualdad de derechos y oportunidades para acceder a los recursos económicos y a la representación política y social en los ámbitos de toma de decisiones;



XIV. Tlachiualistle: ne tlachiualistle para siuame uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali. Para mo xolose nochi to kualantli uan tlateuilstle tlen siuame;

XV. Tipixtoke ti chiua: tlen nochi to teixmajtikaua ki paleuia ipa in chantli, ki mokuitlauise piltenantsitsi o seyoj tlen to champoyoua tle axueli nejnemi uan axueli tekitise, para tlen nochime uelis kuali ti istose;

XVI. Ueyitlachiualistle tlen to tla-li: ueyitlachiualistle para siuame uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali. Para mo xolose nochi to kualantli uan tlateuilstle tlen siuame;

XVII. Ueyitlachiualistle tlen to chiankome, tlen ueyitlachiualistle para siuame uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali. Para mo xolose nochi to kualantli uan tlateuilstle tlen siuame;

XVIII. Moneki ma ti chiuaka: se tektil tle uelis ki kalaktise nochi siuame uan tlakame, uan kipia ki chiua tlen nochi tlauatilistle mo tamachiu por nochi maseualme tlen to tlachiuatltaixmatilistle, tlachiualtlauatilistle, tlachiualtektilistle, tlen to tomiika nochi kaltlauatiloyan tlen nochime uan para san setsi

XIV. Programa Integral: Al Programa Integral para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

XV. Responsabilidad Compartida: A la distribución equilibrada en el seno del hogar de las tareas domésticas, el cuidado de personas dependientes, los espacios de educación y trabajo, permitiendo a sus miembros el libre y pleno desarrollo de opciones e intereses;

XVI. Sistema Estatal: Al Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

XVII. Sistema Municipal: Al Sistema Municipal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres;

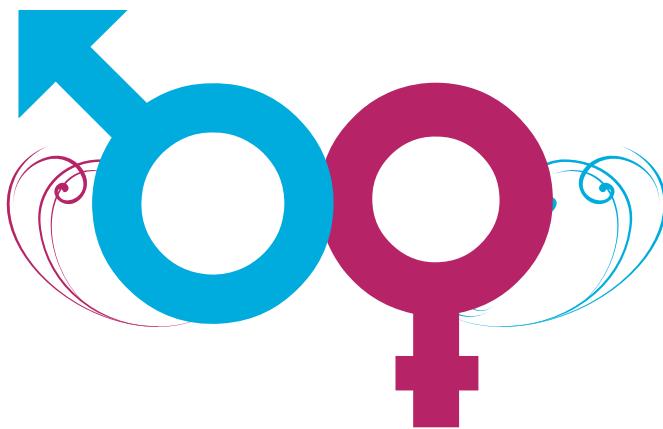
XVIII. Transversalidad: Al proceso que permite garantizar la incorporación de la perspectiva de género, con el objetivo de valorar las implicaciones que tiene para las mujeres y hombres, cualquier acción que se programe, tratándose de legislación, políticas, actividades administrativas, económicas y culturales en las instituciones públicas y privadas; y



XIX. Kaltlanauutilime tle i selti tekiti .
nochi tlen kitas ini ueyiamatlanauatili
tlen Mexkotlali.

XIX. Organismos autónomos: A los
órganos u organismos previstos con
ese carácter, por la Constitución Po-
lítica del Estado Libre y Soberano de
México.





OME TLAJKUILOLI
TLEN TO TLANAUATILISTLE TLEN KI
NEKI TLEN NOCHIME KUALI XI ISTOKA
UAN MA TI UELISE IUIKALTEKITISE
TLAKAME UAN SIUAME

CAPÍTULO SEGUNDO
DE LA POLÍTICA ESTATAL EN MATERIA DE IGUALDAD
DE TRATO Y
OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES



Tlajtoltsi 7

Tlen to tlanauatini tlen kitas tlen nochime tluelitoke tekitise uan kuali ti istoka siuame, uan tlakame, kijtoua nochi ini:

I. Ki peaultia ika se tlauatilistle tlen kijtos tlen tojuanti tluelitok ti istose, ipan nochime tlauatilistle;

II. Ki paleuia tlatlepanitalistle uan tlen nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka kampa sekino mo nauatia, san moselti mo nauatia;

III. Momatlajtoua tlen kema mo tla-jtose tlen to tomi, mo kalaktia siuame uan tlakame, uan mo paleuia tlen kiitas tlen nochi tlanauatilistle uan to tekitilistle mo kaxitia;

IV. Ki paleuia tlen aijkana mo kamana-lua kema ki kokolia ipa kalime o teki-tilistle kampa sekino mo nauatia, san moselti mo nauatia;

V. Ki tlalise, tlachiualistle tlen tla-yomelauaka sekino para axkana ki kokolia uan kuekuetsilia siuame, uan uelis tluelitok ti istose;

Artículo 7

Serán objetivos de la Política Estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, que desarrollen las autoridades estatales y municipales, los siguientes:

I. Aplicar el principio de igualdad de trato y oportunidades en la interpretación y aplicación de las normas jurídicas, así como en las políticas públicas;

II. Fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los ámbitos público y privado;

III. Garantizar que en la planeación presupuestal se incorpore la perspectiva de género, se apoye la transversalidad y se prevea el cumplimiento de los programas, proyectos, acciones y convenios para la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Impulsar el uso de un lenguaje no sexista en los ámbitos público y privado;

V. Implementar acciones de preventión y atención de prácticas que fomenten la desigualdad entre mujeres y hombres;



VI. Ki tlalise kualtlamantsitsi uan kualtektilistle kampa sekino mo nauatia, san moselti mo nauatia, para tle tluelitok ti istose,

VII. Xi xolose axkualtlachialistle tlen mo chijke pampa ki kokose o ki kuekuetsilia se siuatl;

VIII. Ki chiuia tlamantlik uan tekitl para tlen nochime ki kixmatika kaame uelis kualtekitise, tlatlepanitalistle, moneki ti chiuaka, nochi tlen tipia ti pixtose, siuame uan tlakame, para ti chiuase tlauatiltekitilistle para tlen nochime tluelitoke;

IX. Ki paleuia tlatlepanitalistle uan ki chiuia tlen nochi maseualme ki chiuia kualtlamantsitsi kema mo machtia, tekiti o istoke ika in teixmajtikauame uan

X. Nochi seyoj tlen moneki para ti kasise tetlanilistle.

Tlajtolsi 8

Ini tlamantli kalaki ipan tlanautilistle tlen tlajko mexkotlali para siuame uan tlakame tluelitose:

I. Ueyitlachiualchini tlen to tlali;

II. Ueyitlachiualchini tlen to chinankome;

VI. Implementar acciones afirmativas en el ámbito público y privado para garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VII. Promover la eliminación de estereotipos establecidos en función del sexo;

VIII. Diseñar e introducir los indicadores y mecanismos necesarios que permitan el conocimiento de los roles, situaciones, condiciones, aspiraciones y necesidades de mujeres y hombres para la generación de políticas públicas en materia de igualdad de trato y oportunidades;

IX. Promover la igualdad de género y la flexibilidad para el desarrollo de todas las actividades de las personas que dividen su tiempo entre la educación, el empleo remunerado y las responsabilidades familiares; y

X. Los demás que sean necesarios para el cumplimiento de su objeto.

Artículo 8

Son instrumentos de la Política Estatal en materia de igualdad entre mujeres y hombres, los siguientes:

I. El Sistema Estatal;

II. Los Sistemas Municipales;



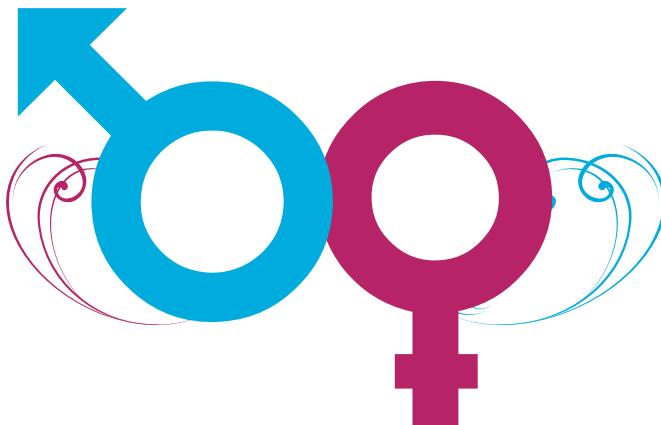
III. Tlachiualime: uan

III. El Programa Integral; y

IV. Kualtlamantsitsi para ti tlauelitoke

IV. El Modelo de Equidad de Género
del Estado.





EYI TLAJKUILOLI
MASEUALTLACHIUALCHINI TLEN NI TLALI
PARA TLEN SIUAME UAN TLAKAME UELIS KUAL
TEKITISE UAN TI TLAUELITOSE, NOJKIA KI
XOLEUA, KI TSAKUILIA, KI AJUA NOCHI
KUALANTI TLEN SIUAME KIPIA

CAPÍTULO TERCERO
SISTEMA ESTATAL PARA LA IGUALDAD DE
TRATO Y OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y
HOMBRES Y PARA PREVENIR,
ATENDER, SANCIONAR
Y ERRADICAR LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES



Tlajtoltsi 9

Maseuatlachiualchini tlen ni tlali, ki chiuia, ki tamachiua, uan tlatlachia nochí kualtlamantli uan kualtlachiualtsitsi, tlen paleuia tlakame uan siuame.

Tlajtoltsi 10

Maseuatlachiualchini tlen ni tlali kipixtose nochí tlen nika mo ijlia:

I. Tlajpia tlen ini amatlanauutili mo kaxitia;

II. Tlaneuia ne tlatlepanitalistle uan para nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka kampa sekino nauatia, san iselti nauatia;

III. Paleui tlatlepanitalistle uan para nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka para ki xoleuas nochí kualantli tlen seyoj maseuali kipia;

IV. Ki paleuia siuame para tlen uelis tekiti uan kamati;

V. Ki chiuas kualtlamantsitsi para nochime, siuame uan tlakame, tlauelitose;

VI. Ki paleuia kualtlamantsitsi para ki chiuas se tlali kampa nochime mo tlapitanitaka;

VII. Ki paleuia para maseualmej ax-moompouise se tlamantli uan ki kualankamakaka;

Artículo 9

El Sistema Estatal es el órgano de planeación, seguimiento, evaluación y monitoreo de las acciones afirmativas y políticas públicas en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

Artículo 10

El Sistema Estatal tendrá las siguientes atribuciones:

I. Vigilar el cumplimiento de esta Ley;

II. Velar por la igualdad de trato y oportunidad entre mujeres y hombres, en los ámbitos público, social y privado;

III. Fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres para contribuir al abatimiento de todo tipo de discriminación;

IV. Contribuir al empoderamiento de las mujeres;

V. Promover el desarrollo de acciones y programas que fomenten la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VI. Proponer acciones afirmativas para garantizar un estado de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

VII. Coadyuvar a la modificación de estereotipos que discriminan y fomenten la violencia de género;



VIII. Tokilis uan tlachilise nochi tlamantli mo chijtoke ipa nochi chinnankome tlen mo nauatia ika ini tlanauatiltlajkuiloli nochi selia tlen mo ijlia ika seyoj koyoueyitlalime;

IX. Ma kin maxtia sekino maseualmej para tlen kixmatika nochi tlamantlik chijtoke tlen siuame uan tlakame uelis kual tekitise uan ti tlauelitose uan nojkia kin maxtia nochi tlamokuitlauyanzi tlen tech manauika uan kichiua tlanautilistle;

X. Ki chiua tlamantlik para tlen nochime mo paleuisse uan ti mo kamanalose uan ti kixmatise nochi to nauatitlajkayolistle uan kampa kujtoua tlen siuame uan tlakame tlauelitose, ipan in chinanko uan ipa seyoj koyotueytalime;

XI. Kuatopeua nochi amatlanauatilime para ki tsaulis, tlachia, uan xoleua nochi axkualtlachiualtsitsi tlen kuakuechtilia siuame o tlakame , uan kichiua tlen se siuatl o se tlakatl axueli tekiti kampa nauatia miyekе uan kampa nauatia sansetsi;

XII. Ki selia nochi tlauatilistle tlen kijtoua seyoj koyotlaltipaktlime, tlanautilistle tlen kampa ti chahtia ki chiua, tlen mo saloua ika ne tlatlepanitalistle uan para nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka;

XII. Kin ijlia to ijniua sankej nochi tlamantlik tlen ki chiuatikate to tlanautiani, kampa kilia kaame uelis ti tekitise kuali ti istose, uan tlauelitoke siuame uan tlakame;

VIII. Realizar el seguimiento y evaluación de la aplicación en el Estado y sus municipios, de la Ley, en armonización con los instrumentos internacionales en la materia;

IX. Impulsar la capacitación en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, a las autoridades encargadas de la procuración y administración de justicia;

X. Establecer mecanismos para la cooperación y los intercambios de información sobre los derechos humanos y de igualdad entre hombres y mujeres, con organizaciones e instituciones nacionales o internacionales;

XI. Impulsar las reformas legislativas y políticas públicas para prevenir, atender, sancionar y erradicar la desigualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en los ámbitos público y privado;

XII. Promover la aplicación de los instrumentos internacionales, leyes federales y estatales, vinculadas con la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XIII. Recibir información sobre medidas y actividades que ponga en marcha la administración pública estatal y municipal, en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



XIV. Tatamachiua tlen ki mati nochí to ijniua tlen tlamantsitsi tlen kichiua tlen tlauelitose siuame uan tlakame uan kuali uelis tekitise;

XV. Tlen ti momachtise nochí tlen mo ijilia sankej tlatlepanitalistle para no-chime uelis ti tekitise uan kuali ti is-toka ipa se chinanko;

XVI. Kixtilia nochí tlamantsitsi tle ki ualika nauatlajkuiloli;

XVII. Moneki ma ti to kamanaltepeua ika nochí tlamantsitsi tlen siuame uan tlakame uelis kual tekitise uan ti tlauelitose;

XVIII. Kin ijlia to tlanauatini nochí tlamantsitsi chijtoke para tlen injuanti ki chiua amatlanauatilime uan tlanauat-lajtolmej

XIX. Nochi tlen poloua para mo kaxitia

Tlajtoltsi 11

To ueytlauchialchini mo chiuas ika maseualtsitsi tlen ini kaltlauatilime:

I. To ueytlauijketl;

II. Tlen kalkampakimanauia siuame, tlen ki pixtose seyoj to tlanauatiani;

XIV. Evaluar el impacto en la sociedad, de las políticas y acciones en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

XV. Proponer la realización de estu-dios, informes técnicos y diagnósticos sobre la igualdad de trato y oportunida-des entre mujeres y hombres en la Entidad;

XVI. Expedir las disposiciones regla-mentarias relativas a su funciona-miento;

XVII. Difundir información sobre los diversos aspectos relacionados con la igualdad de trato y oportunidades en-tre mujeres y hombres;

XVIII. Proponer los lineamientos gene-rales en materia de igualdad al Ejecu-tivo, para la elaboración del Plan Esta-tal de Desarrollo; y

XIX. Las demás que sean necesarias para el cumplimiento de su objeto.

Artículo 11

El Sistema Estatal se integrará por los representantes de las instancias si-guentes:

I. La Secretaría General de Gobierno, que fungirá como Presidente;

II. El CEMyBS, que se hará cargo de la Secretaría Ejecutiva del Sistema;



- | | |
|--|--|
| III. Nochi kaltlanauutilime tlen ki chiuamatlanauatili; | III. Todas las dependencias de la administración pública estatal; |
| IV. Ueyitlachialistle , tlen manauia toteixmajtikauame; | IV. El Sistema Estatal para el Desarrollo Integral de la Familia; |
| V. Tlanauatiani tlen Maseualkalpaleuilestle tlen tlajko mexkotlali; | V. El Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México; |
| VI. Tlamokuitlauiyani; | VI. La Agencia de Seguridad Estatal; |
| VII. Kaltlanauatili tlen tlajko mexkotlali to telpokaua; | VII. El Instituto Mexiquense de la Juventud; |
| VIII. Kaltlanauatili tlen tlajko mexkotlali tlen xoleua axkualpajtlime; | VIII. El Instituto Mexiquense contra las Adicciones; |
| IX. Kaltlanauatili tlen tlajko mexkotlali tlen, ki paleuia maseuali tlen kineki tekitis; | IX. El Instituto Mexiquense del Emprendedor; |
| X. Tlanauatiani tlen kiita tlen nochiamatlanauutilime mo kaxitia; | X. El Poder Judicial; |
| XI. Tlanauatiani tlen ki paleuia uan kitamachiua tlen tlakame uan siuamekipixtose iuikal tlamantsitsi; | XI. La Comisión Legislativa de Equidad y Género de la Legislatura; |
| XII. Kaltlanauutilime tlen i selti mo nauatia; | XII. Los organismos autónomos; |
| XIII. ueyikaltlamachtilistle tlen tlajko mexkotlali; | XIII. La Universidad Autónoma del Estado de México; |
| XIV. Ome siuame tlen ki mati nochitlen nauatitlajkayolistle tlen nochisiuame uan. | XIV. Dos mujeres representantes de organizaciones civiles especializadas en los Derechos Humanos de las Mujeres; y |



XV . Ome siuame tlen ki mati uan ki nextiatlen kichiua kaltlanauatilime kampa mo tejtemoya tlamantlik tlaue-litok istose siuame uan tlakame. Nochi kaltlanauatilime tlen I selti mo naua-tika pampa se ueyitlauatiktel ki selijke uan tekiti tlatskitok ne tlaualikamanal tlen kipia

Tlajtoltsi 12

Ueyitlachialchini tlen to tlali, mo se-jkotilise san najnaui metsli. Tlanauati-nij tlen to tlali uelis kin nonotsase se-yoj tonali kema se maseuali tlajtlani, uan achtoui, ueytlanauatimi uan ue-ytlanaualsejkotili moneki ma kixmatis para ki selise.

Tlajtoltsi 13

Nochi tlayolmelaualistle tlen kilia kaa-me uan kema uan kani ti mo sejkoti-lise, mo titlania nochime tlanauatiyani tlen to tlali axtoya tlen panos makui-li tonati kema mo sentilise , moneki ma mo teemaka se amatl kampa kipia kitoua, kani, kema (tonali uan hora) tlen mo chiuas tlasentili uan nojkia ti kin titlanilise nochi tlen mo chiuas ipa nopa tonali uan seyoj amajmej.

Nojkia mo nonotsas nochi nopa para kema ti mo sentilise kema seyoj ma-seuali kin nojnotsa ika ome tonati para tle ipati axtoya tlen mo chiuas

XV. Dos mujeres representantes de instituciones de investigación es-pecializadas en equidad de género. Las instituciones que gocen de au-tonomía por mandato constitucional, participarán en estricto apego a las disposiciones legales que las rijan.

Artículo 12

El Sistema Estatal sesionará de ma-nera ordinaria por lo menos una vez cada cuatro meses. El Sistema Estatal podrá sesionar de manera extraordi-naria cuando sea necesario, a peti-ción de cualquiera de los integran-tes del mismo, previa aprobación del Presidente y convocatoria que emita la Secretaría Ejecutiva.

Artículo 13

Las convocatorias a las sesiones or-dinarias se notificarán a los inte-grantes del Sistema. Estatal cuan-do menos con cinco días hábiles de anticipación a la fecha programada, mediante convocatoria por escrito que deberá de especificar la sede, fecha y hora de la Sesión, debiendo acompañarse el Orden del Día y, en su caso, la documentación corres-pondiente. En los mismos términos se notificarán las convocatorias para las sesiones extraordinarias, con al menos cuarenta y ocho horas de an-ticipación a su celebración.



Tlajtoltsi 14

San se maseuali, mo kuise seyoj tlakatl o siutal tlen youi kema ne axuelis yas, nochí ueyitlachialchini tlen to tlali uelis tlajtose ika nochí tlamantli, uan teipano nochime uelis kamanalose para ki selis o ax ki selis.

Tlajtoltsi 15

Ueyitlachialchini tlen to tlali uelis kin sejkotilis kema youi tlajko tlen nochime maseualmej mas seyoj tlen nojkia nauatia uan moneki ma istos ueytlanauatiketl uan ueyitlachialchinij tlen to tlali. Nochi tlen ki selia tlachialchinij tlen to tlali, ipati, uan nochime uelis votarose para selia o axselia nopa tlanautili, tla panos tlen se achi selia uan seyoj achi axselia, ueytlanauatiketl uelis votaros para ki kixtilis se tlajketl.

Tlajtoltsi 16

Tla axkana mo sentilika ipan ne tonali tlen tlajtok pampa maseualme axkana yajke, mo chiuas seyoj tlasentilistalle, papanos 30 minutos teipa tlen tla-mi achtoui tlasentili.

Artículo 14

Por cada miembro propietario, se nombrará un suplente quien suplirá al propietario en caso de ausencia. Los integrantes del Sistema Estatal contarán con voz y voto en los asuntos que se sometan a la consideración del mismo, a excepción de la Secretaría Ejecutiva que sólo contará con voz.

Artículo 15

El Sistema Estatal podrá sesionar cuando asista el cincuenta por ciento más uno de sus integrantes y se cuente con la presencia del Presidente o quien lo supla y la Secretaría Ejecutiva. Los acuerdos del Sistema Estatal serán tomados por unanimidad o mayoría de votos de sus integrantes. En caso de empate el Presidente tendrá voto de calidad.

Artículo 16

En caso que las sesiones ordinarias o extraordinarias no se lleven a cabo el día y hora señalados por falta de quórum, se tendrá por emitida la segunda convocatoria para su desahogo, a los treinta minutos posteriores a la hora programada en la primera convocatoria.



Tlajtoltsi 17

Ipan ajachi tlen ueyitlachiualchini tle ni tlali, mo sentilia, ne maseuatlme ki chouase se amatl ika in tlauauasali tlen nochime istoke, uan ipa ini amatl mo ijtoua, kani, kema uan tlanki hora tlatlanki tlasentili, in tokayotl tlen nochime istoke, uan mo tlampoua tlen mo ijtojke nepa tlasentili.

Artículo 17

En cada sesión del Sistema Estatal, la Secretaría Ejecutiva levantará un acta, que será firmada por los integrantes asistentes, en la cual se hará constar el lugar, fecha, inicio y clausura de la sesión, nombre de los asistentes, así como una narración ordenada y succincta de la reunión y de los acuerdos tomados.

Tlajtoltsi 18

Nochime selia ini amatlanauati- li, nochí kaltlanauatilistle tlen tlajko mexkotlali, uelise ki kuis maseualmej para ki chiuas ueyitlanauatilistle tlen to chinanko; ini mo chiuas ika maseuatlme tlen kipia uan ki selia cada chinanko, uan kipia ki estos ueyi tlanauatijtek tlen chinanko

Nochi tlen mo selia ipa tlasentiliste, moneki ma ti kin ijlide ueyitlachiualchini tlen chinankome, uan nojkia ki matisemaseuatlme tlen ki tokilia uan tlachia.

Artículo 18

De conformidad con la presente Ley, cada Ayuntamiento de la Entidad deberá constituir su respectivo Sistema Municipal; dichos sistemas se integrarán con el número de miembros de acuerdo a las circunstancias de cada Municipio, debiendo participar el Presidente Municipal.

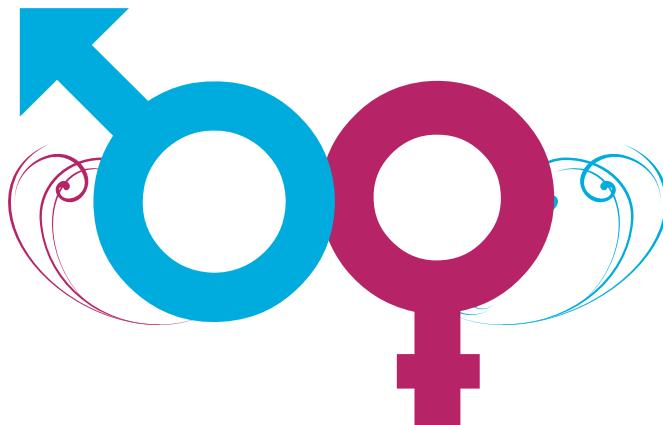
Los acuerdos tomados en sesiones ordinarias o extraordinarias de los Sistemas Municipales, se harán del conocimiento de la Secretaría Ejecutiva del Sistema Estatal para su registro y seguimiento.

Tlajtoltsi 19

Tlanauatini tlen to chinankome kipia ki sentinelise ika to ueyitlachiualchini para kualchiuas an ki tokilis ne tla- jkuiloli tlen ualas.

Artículo 19

Los Sistemas Municipales deberán coordinarse con el Sistema Estatal, con la finalidad de definir las bases para el seguimiento y evaluación del Programa Integral.



NAUI TLAJKUILOLI
TLEN TLAMANTLIME TLEN MOCHIUA PARA TLEN
SIUAME UAN TLAKAME TLAUELITOSE

CAPÍTULO CUARTO
DEL PROGRAMA INTEGRAL PARA LA IGUALDAD ENTRE MUJERES Y
HOMBRES



Tlajtoltsi 20

Tlachiuallistle, tlen kipia nochí tla-mantlik tlen moneki ki chiuas nochí ueyitlachiualchini, ipan se xiuitl, ipan eyi xiuitl hasta matlajtli xiuitl, nojkiá kipia ki xolose axkualtlamantlik tlen ki chiuá tlen tojuanti axtlauelitose, kam-pa iselti mo nauatia, uan sekino naua-tia, ipan chinanko o ipan altepetl.

Artículo 20

El Programa Integral, es el mecanis-mo que contiene las acciones que en forma planeada y coordinada deberán realizar los integrantes del Sistema Estatal, en el corto, mediano y largo plazo, tomando en cuenta las nece-sidades y particularidades específicas de la desigualdad en los ámbitos pú-blico y privado, así como en las zonas rurales y urbanas con el propósito de erradicarla.

Tlajtoltsi 21

Tlachiuallistle mo chijke ika ueyitla-chiuachini , uan mo nauati ika maseu-altekitinime tlen tlatlepanitalistle tlen siuame, uan kikuise nochí tlanilistle uan tlachiuallistle para nochime uelis kuali ti istose uan tlauelitose, tlakame uan siuame, uan kilia ini amatlanaua-tili, uan monekis.

I. Ki tlalilia se tlanilistle para tlen to-juanti uelis kuali ti istose uan tlaueli-tose, tlakame uan siuame, uan

II. Ki kalaktia tlanilistle ipa nochí kal-titlamitl , kinankome uan tlaltipaktli-me uan seyoj.

Tlajtoltsi 22

Uyitlachiualchini tejtemose uan ye-yekose nochí amatlanauatili tlen mo chijke.

Artículo 21

El Programa Integral deberá ser elabo-rado por el Sistema Estatal y coordi-nado por el Ejecutivo Estatal, a travé-s del CEMyBS, señalando los objetivos y estrategias para alcanzar la igualdad de trato y oportunidades entre muje-res y hombres, en términos de lo pre-visto por esta Ley, por lo que deberá:

I. Establecer las líneas de acción prio-ritarias y metas para lograr la igualdad de trato y oportunidades entre muje-res y hombres; y

II. Promover la inclusión del principio de transversalidad en los programas sectoriales, regionales, municipales y en su caso, especiales.

Artículo 22

El Sistema Estatal revisará y evaluará el Programa Integral y de ser necesa-rio, formulará las modificaciones res-pectivas.



Tlajtoltsi 23

Tlanauatijketl kipia ki chiuas se amatl kampa mo ijtoua noch i tlajtol selijtoke cada xiuitl, uan seyoj tlachiualistle tlen mo chiuas para mo kaxitia ini amatlanauatili.

Tlajtoltsi 24

Ueyitlachiuualchini tlen ni tlali ki paleui para ki chiuas nopa amatl kampa mo ijtoua noch i tlajtoli selijtoke.

Artículo 23

El Presidente del Sistema Estatal deberá rendir un informe anual ante los miembros del mismo, que contendrá el estado que guarda la ejecución del Programa Integral, así como las demás acciones relativas al cumplimiento de lo establecido en la Ley.

Artículo 24

Para efectos de dar cumplimiento al artículo anterior, los integrantes del Sistema Estatal coadyuvarán en la realización de dicho informe.



MAKUILI TLAJKUILOLI
TLEN TEEMOKUITLAUIANI TLEN
TO TLALI

CAPÍTULO QUINTO
DE LAS AUTORIDADES ESTATALES



Tlajtoltsi 25

Maseualmej tlen ki chiua tlanauutilist-le tekiti uan ki chijke tlen nika mo ijlia;

I. Ki chiua, yekana, tlalia uan kualchiua tlanauutilistle tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tluelitoke;

II. Ki tlalise kualtlamantsitsi uan tektil, tlen ki makas uan ki selis, nochi kualt-lachialistle tlen tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tluelitoke;

III. Ki kalaktis tlamantsitsi uan ki makas tomi para mo kaxitia tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tluelitoke;

IV. Ki paleuia nochi maseualme para ki tlachia uan ki chiua uan ki tejtemoua uan kualchiua, tlachiualistle tlen tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tluelitoke

V. Seyoj tlajtolme para mo kaxitia ini mtlanauutili.

Tlajtoltsi 26

Kalkampakimanauia siuame ki chiua;

Artículo 25

Son atribuciones del Ejecutivo Estatal, las siguientes:

I. Formular, conducir, implementar y evaluar la Política Estatal en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

II. Implementar programas, proyectos, acciones e instrumentos que garanticen la adopción de acciones afirmativas en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Incorporar en el Presupuesto de Egresos del Estado, la asignación de recursos para el cumplimiento de la política estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Promover la participación de la sociedad en la planeación, diseño, aplicación y evaluación de los programas y acciones de la Política Estatal en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y

V. Las demás necesarias para el cumplimiento del objeto de la Ley y las que le confieran otras disposiciones.

Artículo 26

Son atribuciones del CEMyBS, las siguientes:



- I. Ki chiua, paleuia, uan chikaual-tia, kuali tlachiuatlistle, para xoleua kualantli tlen siuame kipia para tlen siuame uan tlakame tluelitoke kampa sansetsi nauatia uan sekino nauatia;
- II. Kuatopeua, tlachia, uan tejtemoya ipa nochí amamej tlen tlanauatlajkui-loli tlen siuame uan tlakame tlueli-toke;
- III. Tlauatiyani uan temokuitlauiyani, tekitini, tlanautiyaní tlen seyoj chi-nankome, kaltektilistle, uan kaltektilistle kamoá i selti mo nauatia mo paleuika, para ki tlalia uan mo kaxi-tia tlanauatlajkui-loli tlen siuame uan tlakame tluelitoke tle kipia ika ini amatlajkui-loli;
- IV. Tekitika uan tlachia kaame mo chiua, uan kaame mo tlalilise ipa nochí seyoj tlamantsitsi;
- V. Ki paleuia nochí maseualmej para ki kuiti uan kalakika ipa tlanauatlajkui-loli tlen siuame uan tlakame tluelitoke;
- VI. Ajachika kualchiuas tlen kijtoua nopa tlajkui-loli para kikixmatika nochí tlen kijkuinia tlanauatlajkui-loli tlen siuame uan tlakame tluelitoke ipa in tlali uan ipa in chinankome, uan tlanki kijtosneke uan tlanki ki chiua nochí tlen nika kilia;
- I. Coordinar, instrumentar y fomentar las acciones afirmativas que posibiliten la no discriminación, la Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres y la transversalidad de la perspectiva de género en los ámbitos público, social y privado;
- II. Promover, coordinar y realizar la revisión de programas y servicios en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;
- III. Fomentar instrumentos de colaboración entre autoridades estatales, autoridades municipales, organizaciones no gubernamentales y empresas privadas, para la implementación efectiva de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres que consagra esta Ley;
- IV. Coordinar la elaboración y aplicación del Programa Integral;
- V. Impulsar la participación de la sociedad civil en la promoción de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;
- VI. Integrar y mantener actualizado un sistema de información para conocer la situación que guarda la igualdad de trato y oportunidades entre hombres y mujeres en la Entidad, y el efecto de las políticas públicas aplicadas en esta materia;



VII. Kamanalose ika nochí to chanejkaua, uan moneki mo tlajtolijixkua-pjxik ika to maseualtlajtolmej;

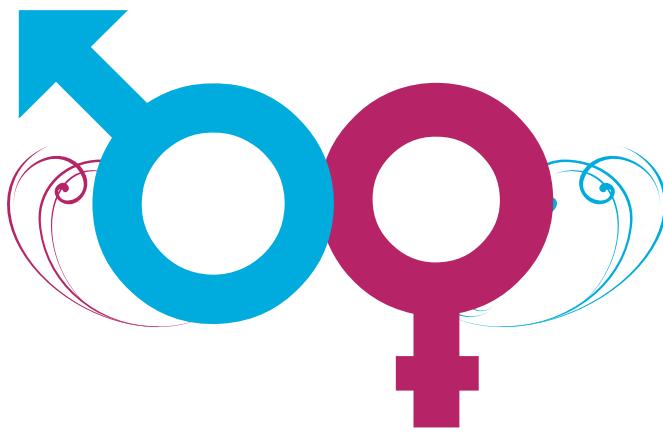
VIII. Moneki ma ki chiuas se amatl kampa kijtoua tlen mo chijke kampa mo chiuas se tlasentilistle; uan

IX. Seyoj tlen moneki para mo kaxitia uan ini tlanauatiili, tlen kilia sekino tlanauiyani.

VII. Difundir el contenido de la Ley, así como traducirla en las lenguas indígenas habladas en el estado, con la participación de las instancias competentes;

VIII. Elaborar y presentar ante el Sistema Estatal, en cada sesión ordinaria, un informe de las actividades realizadas relacionadas con el Programa Integral; y

IX. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.



CHIKUASE TLAJKUILOLI
TLEN TLAKAME TLEN KICHIUA
TLANAUATILI

CAPÍTULO SEXTO
DEL PODER LEGISLATIVO



Tlajtoltsi 27

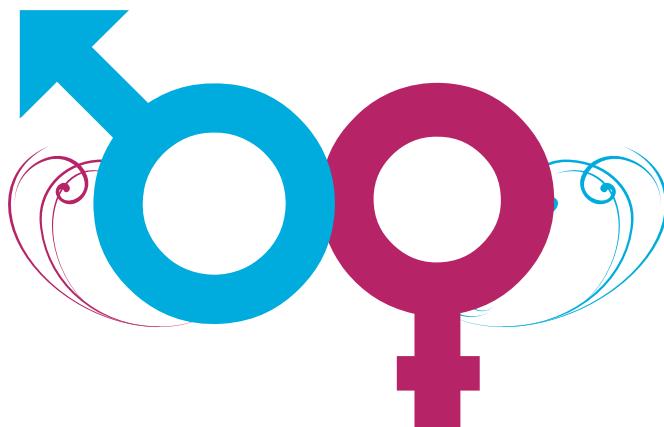
Tlen tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tlauelitoke, tlakame tlen ki chiua tlanauutili moneki ki chiuas:

- I. Kixmonextia tlen moneki para kuatopeua nochí tlen kilia ini tlanauutili;
- II. Ki kualchiua nochí tlauatilime tle onka para ki xoleuase uan mijtise nochí kualantli uan tlachiualistle tlen kuekuetsilia siuame, uan nojkia tejtemo tlen nochí maseuatlme ki tlepanita ini tlanauutili;
- III. Ixtlamati tlen nochí siuame iuikaltoke para ki paleuise nochí kualtlamantlik; uan
- IV. Seyoj tle moneki para tlen kaxitia ini tlanauutili, uan nochí tlen ki tlalia seyoj kaltlanauutilime.

Artículo 27

En materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, el Poder Legislativo deberá:

- I. Expedir las disposiciones legales necesarias para promover los principios, políticas y objetivos que establece esta Ley;
- II. Propiciar reformas a las disposiciones legales cuyas disposiciones constituyan discriminación, así como para abatir usos y prácticas discriminatorias, buscando que los sectores públicos, social y privado actúen de conformidad con los principios de la Ley;
- III. Institucionalizar la perspectiva de género para favorecer las prácticas igualitarias; y
- IV. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.



**CHIKOME TLAJKUILOLI
TLANAUATIANI TLEN KIITA TLEN NOCHI
AMATLANAUATILIME MO KAXITIA**

**CAPÍTULO SÉPTIMO
DEL PODER JUDICIAL**



Tlajtoltsi 28

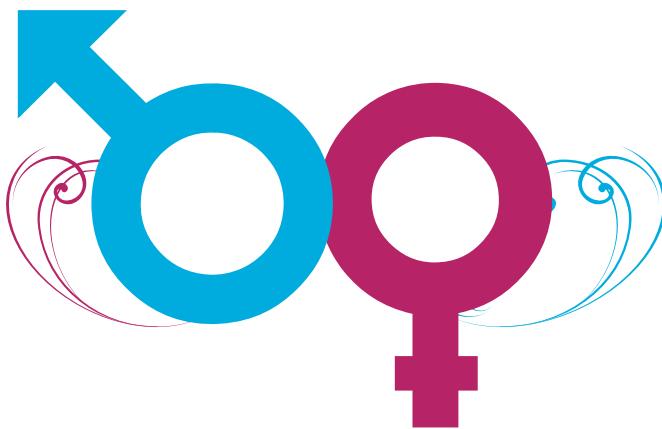
Tlanauatiani tlen kiita tlen nochi amatlanauatilime mo kaxitia, ki tlalilise nochi tlen kijtoua nika ipan niamatlanauatili uan ki chiuas:

- I. Tlen nochi tlen kijtoua mo ttaskis ika nochi tlen kijtoua seyoj koyotlalime uan tlaixtitoke por nika Mexko-chinankome tlen kixmonextia tlen tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tluelitoke, uan
- II. Tlen mo ixtlamati ipa i ijlik tlen kal tlanauatiani tlen kiita tlen nochi amatlanauatilime mo kaxitia sankej, tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tluelitoke.

Artículo 28

El Poder Judicial aplicará los principios y lineamientos que contempla la Ley y procurará:

- I. Que sus resoluciones se apeguen al contenido de los instrumentos internacionales suscritos y ratificados por el Estado Mexicano, en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres; y
- II. Que se institucionalice al interior del Poder Judicial la perspectiva de género para favorecer las prácticas igualitarias.



CHIKUEYI TLAJKUILOLI
TLEN KALIME KAMPA MO
TLANAUATIA

CAPÍTULO OCTAVO
DE AYUNTAMIENTOS



Tlajtoltsi 29

Kalkampa mo tlanauatia kipia ki chiuas:

I. Tejtemoya, tlalilia uan kualchiua tlanautili tlen onka ipa in chinankome, tlen tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tlauelitoke, uan motlalia ika tlanautili tlen se achi mexkotlali uan tlanautili tlen nochi mexkotlali;

II. Paleuia ika maseual tlen ki chiua tlanautilistle tle ini tlali para kichiua tlamantsik sankej tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tlauelitoke;

III. Ki chiuas se amatl kampa kijtose keski tomi tlaxtlaua kaltlanauatilime, kampa tekiti siuame uan tlakame, uan ki makas tomi para nochi tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tlauelitoke mo kaxitia;

IV. Ki tejtemoya, yejyekoua uan ki chiua tlasentili kampa mo kamanaloua uan mo temachtia sekino maseualmej, uan miaj seyo tlamantlik tlen ki paleuia tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tlauelitoke;

V. Paleuise nochi to ijniua para tlen uelis kalakis ika in nemilis, uan kejni uelis participarose ipan tlamantlik tlen mo chiua para siuame uan tlakame tlauelitoke;

Artículo 29

Corresponde a los Ayuntamientos, el ejercicio de las atribuciones siguientes:

I. Diseñar, implementar y evaluar políticas municipales en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, en concordancia con la Política Estatal y Nacional;

II. Coadyuvar con el Ejecutivo Estatal, en la consolidación de los programas en materia de Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

III. Elaborar el Presupuesto de Egresos de los Ayuntamientos con enfoque de género, incorporando la asignación de recursos para el cumplimiento en el ámbito de su competencia, de las políticas de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

IV. Diseñar, formular y aplicar campañas de concientización, así como programas de desarrollo que promuevan la Igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;

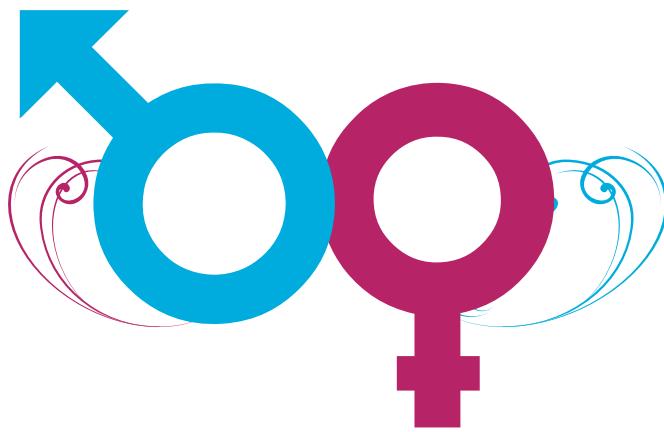
V. Fomentar la participación social, política y ciudadana dirigida a lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres, tanto en las áreas urbanas como en las rurales; y



VI. Nochi tlen moneki para ini tlanaua-tili mo kaxitia, uan seyoj tlen mis ka-laktia okse kaltlanauatilime.

VI. Las demás que sean necesarias para cumplir el objeto de esta Ley y las que le confieran otros ordenamientos jurídicos.





CHIKNAUI TLAJKUILOLI
TLEN TI TLAUELITOKE IPA NOCHI
TONEMILIS

CAPÍTULO NOVENO
DE LA IGUALDAD EN LOS DIVERSOS
ÁMBITOS



Tlajtoltsi 30

Nochi tlamokuitlauiani uan tlanaua-tiani moneki ma paleuika, tlaname uan siuame tluelitoke, ipan in tekitl, uan kema tlanise tomi, sentetl tlajpilis nochi maseualmej, uan kalkampate-ktiti, nojkia ki kuis ini amatlanauatili, uan nojkia ini kalime ki xolea uan mi-jtia nochi kualantli kampa siuame uan tlakame tekiti, ki chiuase ini tlamant-sitsi.

I. Kuatopeua se tlanauatiketl tle axkana ki kokolia siuame;

II. Tlanauatini ki paleuise miaj tla-mantsitrsi tlen kipia ki paleuika siua-me para ki pixtose se tekitl uan ne-jnemise ipa se tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tluelitoke para ti kaxitise ini moneki ma ti chiuaka miaj kualtlamtlima para mas siuame ue-lis tekitise uan mo kaua ipa nopa tekitl

III. Ki paleuiase tlajtolmej tlen axkana ki kokolia siuame ipan tlajkuilotsi uan amatlanojnotsalistle para axkana kipia tlajtolime tlen kuekuetsilia siuame;

IV. Ki paleuia tlanauutili kamoa kijtou-te se siuatl ki uelis tlanis mas tomi sankej se tlakatl;

Artículo 30

Las autoridades estatales y municipales en el ámbito de sus respectivas competencias, deberán garantizar la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en la vida económica y laboral, vigilando que las personas físicas y jurídicas colectivas, generadoras de empleo den cumplimiento a la Ley, para lo cual adoptarán medidas dirigidas a erradicar cualquier tipo de discriminación laboral entre mujeres y hombres, desarro-llando las siguientes acciones:

I. Impulsar liderazgos igualitarios;

II. Promover políticas públicas de em-pleo que tengan como objetivo priori-tario aumentar la participación de las mujeres en el mercado laboral y avan-zar en la igualdad de trato y oportuni-dades entre mujeres y hombres, para ello, se deberán implementar acciones afirmativas para mejorar las oportu-nidades a las mujeres, así como su per-manencia, potenciando su nivel for-mativo y su adaptación a los re-querimientos del mercado de trabajo;

III. Promover el uso de un lenguaje no sexista en anuncios de vacantes u ofertas de trabajo, libres de cualquier tipo de expresión discriminatoria;

IV. Fomentar la integración de políti-cas públicas con perspectiva de gé-ne-ro en materia económica;



V. Ki chiua miaj kualtlamantsitsi para kuekuetsilia nochi tlajtolme tle onka kampa kijtoua miaj axkualtmanauatilime uan axkualtlamantsi tlen kuekuetsilse siuame uan kampa kijtose tle siuame axkana uelis kalakis ipa se kualtekitl;

VI. ki paleuise siuame para uelis axiltsise se kual tekitl uan uelis tlanauatia, nojkia moneki ma ki temachtise para ki matika;

VII. Ki chiua tlen melaua ipa in ueyi amakampakamanalose tlen cada xiuitl mo chiua, moneki ma ki pixtos keski tomi mo tlaxtlauas para mo chiuas ini tlanautilistle;

VIII. Tekiti iua tlakame tle i selti mo nauatia para kuatopetise tlanauatlajkuiloli tlen siuame uan tlakame tlauelitoke tlen tekiti ipa nopa kalime;

IX. Tlen nojkia iuikal mo tlaxtlauase a nochi tlakame uan siuame, uan nochime uelis tekitise kampa ki neki uan nochime maseualme tlen kipixtoke se kali kampa tekiti, kipia ki selise nochi tlauelitoke, uan ki paleui siuame para uelis ueyilise tla ki tekiti, yonke elis ipa in chantli;

X. Ki chiua miaj tlasentilistle kampa mo kamanaloka siuame para uelis kalakise ipan se tekitl, uan keijni mo tlepanitase amatlanauatili uan para nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka kampa nauatia san setsi ma-seuali o miyeke nauatia;

V. Implementar acciones afirmativas para reducir los factores que relegan la incorporación de las personas al ámbito laboral, en razón de su sexo a fin de erradicarlos;

VI. Fomentar el acceso al trabajo de las personas que en razón de su sexo están relegadas de puestos directivos y generar los mecanismos necesarios para su capacitación;

VII. Garantizar que en su Programa Operativo Anual se especifique una partida presupuestaria para el debido cumplimiento de la Ley;

VIII. Crear mecanismos de coordinación con la iniciativa privada, a efecto de fomentar la igualdad de trato y oportunidades entre hombres y mujeres que laboran en ese sector;

IX. Evitar la segregación de las personas por razón de su sexo, del mercado de trabajo y eliminar las diferencias remuneratorias, así como potenciar el crecimiento del empresariado femenino y el valor del trabajo de las mujeres, incluido el doméstico;

X. Realizar campañas que fomenten la contratación de mujeres para hacer efectiva la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los ámbitos público, social y privado;



XI. Ti tekitika iua tlamokuitlauianipara ki polijtise nochí axkual tlamantlik tlen ki kuekuetsilia siuame, uan nojkia ki polijtise nochí tle panos kema tlakame ki amanase o kualanise se siuatl;

XII. Ki paleuia nochí tlajtemolistle kampa mo tejtemoya kaame uelis t paleuise siuame uan nojkia kaame ue-lis ki pajtise ika se kual kokoxkakali;

XIII. Ki palsuise kema ne siuatl o se tlakatl ki neki kalakis ipan se yankuik kualtekitl, uan nepa uelis tlejkose uan axilise se mas kuali tekitk;

XIV. Kin makas tomi a nochí kaltekitlistle, tlen kalajtitoke miaj tlamantlik, miaj kamanalistle o tlaixmatilistle tlen paleuis siuame para kipias se kual te- kitl, uan nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka, nochí tlanauatiyani kipa kian paleuise nochí siuame para istose iua in chanejkauame;

XV. Ki paleuise para tlen, iknotsitsi, siuame axmonamiltitoke, siuame o tlakame tlen ax ki pixtoke tomi, siuame o tlakame tlen sentetl seyoj maseuatlme ki kualania o ki amanaka, tlen i tlakayo monamakajtoke, ualeui tlen seyoj tlali, coyome, maseuatlme mokokoua, tlen ax ueli nejnemi o ax ueli kitas, to ijniua maseualtsitsi, pi-lueuentsitsi uan tlakame o siuame tlen kisaktoke pampa tlanauatiyanij kinej- ki;

XI. Implementar en coordinación con las autoridades competentes medidas destinadas a abatir cualquier tipo de discriminación, violencia, hostigamiento o acoso por razón de sexo;

XII. Promover investigaciones con perspectiva de género en materia de salud y de seguridad en el trabajo;

XIII. Fomentar la participación equili-brada y sin discriminación de mujeres y hombres en sus procesos de selec-ción, contratación y ascensos;

XIV. Proponer en el ámbito de su com-petencia, el otorgamiento de estímu-los de igualdad que se concederán anualmente a las empresas que ha-yan aplicado políticas que incorporen medidas innovadoras para propiciar la igualdad de trato y oportunidades en sus organizaciones y que proporcio-nen servicios que faciliten la concilia-ción de la vida familiar y laboral del personal a su cargo;

XV. Garantizar medidas de apoyo para lograr la inserción laboral de perso-nas en situación de exclusión social, que sufran violencia de género, que tengan alguna enfermedad grave, in-curable y mortal, cuenten con alguna discapacidad, hayan ejercido la pros-titución, sean inmigrantes, indígenas, adultos mayores, que hayan sido con-denadas por la comisión de un delito o en general, aquellas que han sido objeto de discriminación;



XVI. Nochi kaltekitilistle kin tejtemose para kiitase tla ki kaxiti ika nochitlen kijtoua ini amatlanauatili, uan ika nopa ti kixmatise tla tekitini kiali mo machilia, o axkuali mo machilia;

XVII. Ki yankuilise nochi tlatejtemolistle, tlen nochitlen kijtoka tlanautilistle, para nochime ti tlauelitoke tekiti.

Tlajtoltsi 31

Nochi tekitinime tlen ni chinanko uan tlen to tlali, kin tlalnamikise tlanautiani, tlen uelis mo tekiuise para tlen nochitlakame uan siuame uelis participarose tlauelitoke kampa mo tejtemoya se y ankuik tlanauatijketl, o kema moneki senkauase se kaualantli tlen to chinanko, nopa tlanautiyaniki chiuase nochitlen nika mo ijtouta:

I. Ki tlajpise tlen nochitlanautilitsle tlen ki paleuia siuame para ki uelis kamanalose o ki neki nankilise se kuanantli, mo kaxitis;

II. Ki paleuis siuame uan tlakame ki uelis tlanauatise ipan in chinankome o ipan to tlali, para ki kalakise ipan se yankuik tlanauatekitl pampa ki mati ki uelis kualtekritis;

III. Ki tejtemos kampa mo ijkuloltok nochitlakame uan siuame, para ki paleuis siuame para ki axilise seyoj yankuik tekitl iuikal se tlakatl;

XVI. Promover que al interior de los ámbitos público y privado, se apliquen instrumentos de medición de diversos tópicos en materia de igualdad, para conocer el grado de satisfacción de los empleados en su respectivo espacio laboral;

XVII. Mejorar los sistemas estatales de inspección del trabajo, en lo que se refiere a las normas de igualdad de retribución.

Artículo 31

La autoridades estatales y municipales propondrán los mecanismos de operación adecuados para la participación equitativa entre mujeres y hombres en la vida política estatal, desarrollando las acciones siguientes:

I. Vigilar el cumplimiento de las leyes que tengan por objeto la participación de las mujeres en la vida política estatal;

II. Promover la participación justa y equitativa de mujeres y hombres en el Gobierno Estatal y Municipal para que ocupen cargos de nivel directivo, en razón de sus capacidades, actitudes y aptitudes;

III. Desarrollar y actualizar estadísticas desagregadas por sexo, que informen sobre la ocupación de puestos decisarios o cargos directivos en el sector público de hombres y mujeres, con la finalidad de impulsar la igualdad de oportunidades;



IV . Ki temachtise uan ki peluise siuame para ki uelis tekitise ipa in chantli uan tlen iskaltise kampa tekiti ipan se kaltekilistle, tlen san i selti se siutal ki chijto, uan nojquia ki peluis siuame para ki uelis kalaktis ipan se yankuik tlanauatekitl uan uelis momachtise;

V. Tlen nochis siuame tech paleuika para ki nankilise nochis kualantli tle onka ipa tlajko Mexkotlali;

VI. Ki chiuase miaj tlasantilistle kampa kakamanaloka, miaj kual tlamtlik, tlen ki neki ki seiijtise kualantlakame, tlen chikauatia siuame tlen ki neki kalakise ipan se iuikal tekitl sankej se tlakatl, nochis ti tech makase tlamosiyajkaualistle

VII . Ki paleuise siuame para ki uelis kalakise uan tlejkose ipan se tlanaualtekitl, kampa uelis kikuis se mas kuali tlamtlik.

Tlajtoltsi 32

Para ti axilise tlen siuame uan tlakame tlauelitose nochis tlanauatiyani, uan tepaleuiyani tlen to chinanko uan to tlalime, kipia ki chiuas nochis tlen nikimo ijtuoa:

I . Kin maxtise nochis maseuatlme tlen amatlanauatili kin paleuia uan kin manua, uan ti kin ijlika kaame uelis kitlatlaneuis

IV. Fomentar la elaboración de programas de formación y capacitación para apoyar el surgimiento y consolidación de las organizaciones de mujeres y promover su participación activa en organizaciones sociales, políticas, empresariales y estudiantiles;

V. Promover la colaboración de mujeres en las instancias de participación estatal y municipal incluyéndolas en la búsqueda de soluciones a los problemas e intereses del Estado de México;

VI. Impulsar campañas de difusión, estrategias, programas, proyectos, actividades de sensibilización y capacitación que fortalezcan una democracia donde la participación política igualitaria entre mujeres y hombres sea el fundamento del desarrollo sostenible y de la paz social; y

VII. Promover que al interior de las dependencias se modifiquen sus lineamientos para facilitar el ascenso de las mujeres a puestos de liderazgo y toma de decisiones.

Artículo 32

Para lograr la igualdad entre mujeres y hombres en el acceso a los derechos sociales y el pleno disfrute de ellos, las autoridades estatales y municipales desarrollarán las acciones siguientes:

I. Difundir en la sociedad el conocimiento de sus derechos sociales y los mecanismos para su exigibilidad;



II . Ki paleuia nochí tlajtemolistle kampa yejekoua kaame siuame uan tlakame iuikal ti istose uan tluelitok uelis kalakise ipan se tluelkuali in nemilis

III. Ki paleuia tlamantlime mochijtoke tlen kin paleuise iuikal siuame uan tlakame para ki uelis kalakise ipan se tluelkuali in nemilis;

IV. Ki chiua tlamantlik para tlen maseuatlme tle axkipia tomi tlakatl o siuatl, uelis kipixto se tluel kualinemilis;

V . Ki paleui moteenmakanankilkualnilistle tlen nochí maseuatlme kipia ti chiuase para siuame uan tlakame uelis kuali istose

VI . Ki paleuia nochí tlajtemolistle kampa mo tejtemoya kaame uelis ti paleuise siuame uan nojkia kaame uelis ki pajtise.

Tlajtoltsi 33

Para tlen nochí to ijniua kixmatika ini amatlanauatili uan para nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka, to tlamokuitlauianij uan to tlanautiyanij ki chiuase tlen kija mo ijtoua:

I. Ti uelis ti chiuase se yankuik tlalnamikilistle para tle mo patla amseuanamatlanauatili para nochime tlakame uan siuame uelis ti tekitise uan kuali ti istoka;

II. Realizar investigaciones multidisciplinarias con perspectiva de género sobre la igualdad de trato y oportunidades de mujeres y hombres, en el acceso y disfrute de los derechos sociales;

III. Impulsar acciones que aseguren la igualdad de acceso de mujeres y de hombres al disfrute de los derechos sociales;

IV. Diseñar políticas y programas de desarrollo social y de reducción de la pobreza con perspectiva de género, para lograr la igualdad de trato y oportunidades;

V. Fomentar la corresponsabilidad social igualitaria, de mujeres y hombres; y

VI. Promover investigaciones con perspectiva de género en materia de salud.

Artículo 33

Con el fin de promover y procurar la igualdad de trato y oportunidades de mujeres y hombres en el ámbito civil, las autoridades estatales y municipales desarrollarán las siguientes acciones:

I. Proponer reformas a la legislación civil la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres;



- | | |
|--|---|
| <p>II . Ki kamanalose nauatitlajkayolistle tlen siuame;</p> <p>III. Xi xoleua nochi tlateuilistle uan kualantli tlen siuame uan tlakame;</p> <p>IV . Ki paleuise tlen nochi maseuatlme tlachia uan tlajpia tlen ki chiua to tlanauiyani para teipano mo kamanalose uan nochi xi kixmatika nochi amatlanauatili uan para nochime uelis ti tekite uan kuali ti istoka;</p> <p>V. Ki patilise ueyiamatlanautilistle tlen seyoj tlalime chichijtoke, para tlen nochi chanejkauame kipias se iuikal tekitl</p> <p>VI . Kuali kamanalose uan axkana ixpanoua siuame, para nochime uelis tlauelitok istose.</p> | <p>II. Difundir los derechos de las mujeres;</p> <p>III. Erradicar las distintas modalidades de violencia de género;</p> <p>IV. Promover la participación ciudadana y generar interlocución entre los ciudadanos respecto a la legislación sobre la igualdad para las mujeres y los hombres;</p> <p>V. Generar mecanismos institucionales que fomenten el reparto equilibrado de las responsabilidades familiares; y</p> <p>VI. Promover la utilización de un lenguaje con perspectiva de igualdad entre géneros.</p> |
|--|---|

Tlajtoltsi 34

Para ti axilise tlen siuame uan tlakame tlauelijtose, nochi to tlanauiyani kipia kichiwas:

I . Ki kakaktis nochi kualtlamantlik tlen mo chijtoke ipan tlamomachtilistle para ti polijtise nochi kokoltlatoli tlen ki chiua tlen maseuatlme mo tlateua:

II . Ijlise temikilistle uan tlamanchiuatlistle tlen ki chikauiltia nochi tlaixamatilistle tle kijtoua kaame ti uelis ti tlepanitase ini amatlanauatili ika nochi tlen kilia ini amatlanauatili:

Artículo 34

Para lograr la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en el ámbito educativo, las autoridades estatales y municipales deberán:

- | |
|---|
| <p>I. Integrar el principio de igualdad de trato y oportunidades en los programas y políticas educativas, eliminando los estereotipos que produzcan desigualdad;</p> <p>II. Desarrollar proyectos y programas dirigidos a fomentar el conocimiento, difusión y respeto del principio de igualdad que esta Ley tutela;</p> |
|---|

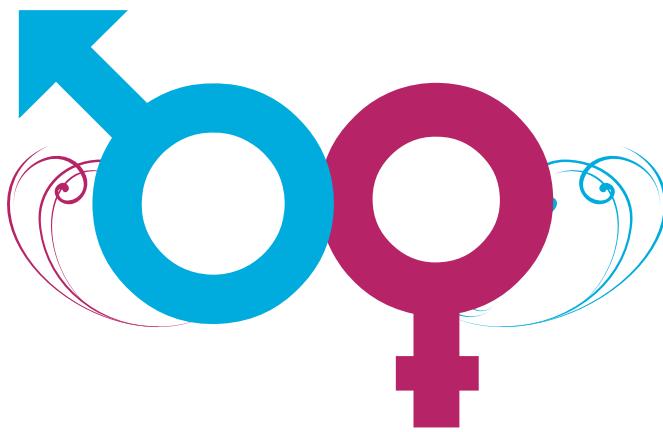


- III . Kin temacht ti teemachtianime para ki temachtise uan tlepanitase tlen siuame uan tlakame uelis ti tlauelite-se, ini amatlanauatili ki mokuitlauia;
- IV . Ki chiuia miaj temachtlamantsitsi tlen kin momachtise telpokame ua ixpokame kaame uelis tlauelitek istosse ipan kaltlamachtilime kampa ti mo machtia;
- V . Teemakas se kuali tlamachtilistle para ki uelis tekitise, uan kipia kijtose nochi tlen kilia ini amatlanauatili;
- VI . Ki paleuis nochi tlatejtemolistle tle momachtia nochi tlen kijtoua tlen tlaueliteke ti nem;
- VII . Tlen nochime iuikal uelis ti momachtise, uan mo teemachtise tle aijkana tlakame uelis kualankamakas uan kuekuetsilis siuame;
- VIII . Ki xoleua nochi axkualtlachiua-listle, uan nochi axkual tlamantlik o axkualnetokilistle tlen ki kokolia siuame, mas ipati tlen aijkana mo pantia ini axkualtlamantlik ipa amochtlime uan temachtlamantsitsi;
- IX . Kin ijlide nochime tlanki tlejtosne-ke (responsabilidad)(tlen moneki ma ti chiuas) kampa ti mo machtia;
- X . Kin paleui nochi maseuatlme tle axueli momachtia
- III. Impartir cursos de formación docente, para educar en el principio de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres regulado por esta Ley;
- IV. Establecer medidas y materiales educativos destinados al reconocimiento y ejercicio de la igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres en los espacios educativos;
- V. Garantizar una educación y capacitación para el trabajo sustentadas en el principio de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres que establece esta Ley;
- VI. Incentivar la investigación en todo lo concerniente a la igualdad entre mujeres y hombres;
- VII. Garantizar en el ámbito de su competencia, el derecho a la educación igualitaria, plural y libre de estereotipos de género;
- VIII. Promover la eliminación y el rechazo de los comportamientos, contenidos sexistas y estereotipos que impliquen discriminación entre mujeres y hombres, con especial consideración en los libros de texto y materiales educativos;
- IX. Promover el concepto de responsabilidad compartida dentro de la vida escolar;
- X. Fomentar la incorporación a la educación de las personas que en razón de su sexo están relegadas; y



XI . Kinmachtise sekino tlanki ki chijke siuame uan tlanki ki chiuajtika ipa ini tonali uan sankema chijtoke.

XI. Establecer medidas educativas destinadas al reconocimiento y enseñanzas del papel de las mujeres en la historia.



MATLAJTLI TLAJKUILOLI
TLAMANTIME TLEN TECH PALEUIA PARA
TLAUELITOK ISTOSE

CAPÍTULO DÉCIMO
EL MODELO DE EQUIDAD Y GÉNERO



Tlajtoltsi 35

CEMyBS ajki kilis nochí tlamantlik tlen kipia nochí tlaixmatilistle para ki chiuase uan ti selise tlanautilime tlen elis:

I.Ki senkaua nochí tlajtolchiualistle kampa ti paleuise siuame

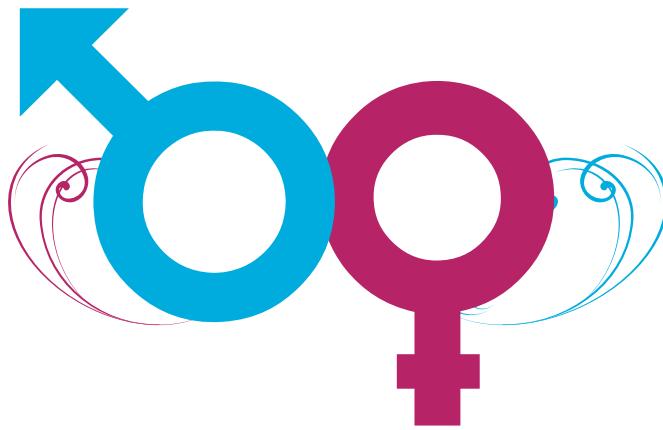
II.Ti kijtose kaame mo teemachtis kaame mo patla uan kaame ti kin ijlide sekino temachtiani tlen ki chiuatikate kaltlanauutilime para selis ini amatlanauutili tle nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka.

Artículo 35

Será el CEMyBS quien propondrá el modelo que contenga los mecanismos de ejecución para impulsar la certificación, para lo que deberá:

I. Definir los lineamientos de gestión con perspectiva de género; y

II. Establecer las bases para el asesoramiento, adecuación y capacitación por parte de las instancias externas a la administración pública que en su caso validen los conocimientos con perspectiva de género.



MATLAJTLI UAN SE TLAJKUILOL
TLAMANTIME TLEN TECH PALEU
PARA TLAUELITOK ISTOSE

CAPITULO DÉCIMO PRIMERO
DE LA VIGILANCIA



Tlajtoltsi 36

Pampa uelis, ueyikalkampamo tlepanita nauatitlajkayolistle tlen tlajko Mexko tlali kipia ki tlaijquia, tokilia uan tlatlachia a noch i tlamantlik tlen mo chiuatikate sankej amatlanauatili para nochime uelis ti tekitise uan kuali ti istoka.

Tlajtoltsi 37

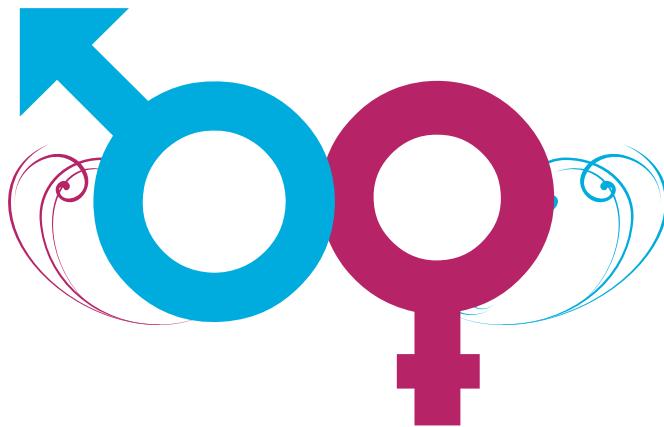
Ueyikalkampamo tlepanita nauatitlajkayolistle tlen tlajko Mexko tlali uelis ki selis amakamanlime ika noch i kualantli tlen ti pixtok uan ni kali tekritis uan tejtemos para mits nankilis mo kualantli, nojkia uelis nextilis sekeski amamej kampa kijtoua noch i tlen mo chiuajtikate.

Artículo 36

En el ámbito de su respectiva competencia, la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México es la encargada de realizar la vigilancia, seguimiento, evaluación y monitoreo de la política estatal en materia de igualdad de trato y oportunidades entre mujeres y hombres.

Artículo 37

La Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, podrá recibir quejas, formular recomendaciones y presentar informes especiales en la materia objeto de esta Ley.



**MATLAJTLI UAN OME TLAJKUILOLI
TLAMANTSITSI TLEN TIPIA TI CHIUAS**

**CAPÍTULO DÉCIMO SEGUNDO
DE LAS RESPONSABILIDADES**

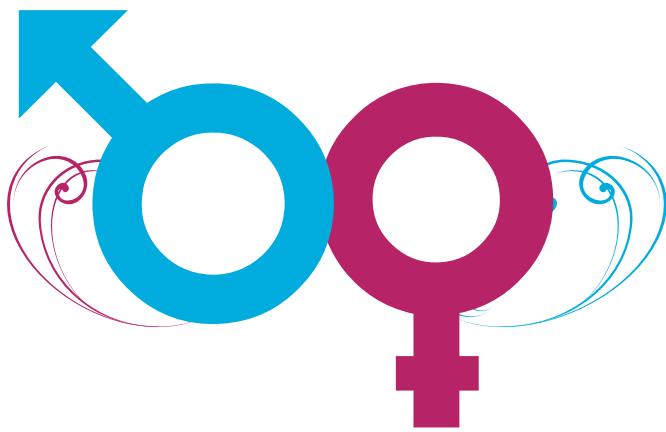


Tlajtoltsi 38

Tla ajkia axkana tlepanita ini amatlanauatili, (kaltlanauatilime, maseuatlme, tekitini tlen ni chinanko uan seyoj altepeme,) kin ajuase uan uelis kijyouilise pampa nika kilia ipa ueyiamatlanauatili tlen tekitinime tlen chinankome uan seyoj tlalime ua altepeme, nochí etlto ipan amatlanauatili kampa kijtoua kenke mits tsakuas.

Artículo 38

La violación de las disposiciones de esta Ley que realicen los servidores públicos estatales y municipales, será sancionada en términos de lo dispuesto por la Ley de Responsabilidades de los Servidores Públicos del Estado y Municipios; lo anterior, sin perjuicio de las penas que resulten aplicables por la comisión de algún delito previsto por el Código Penal del Estado de México.



TLAJTOLIME TLEN MONEKI
MO CHIUAS

TRANSITORIOS

**PRIMERO**

Ini tlajkuiloli mo nextis ipan ueyi ama-tekamanaloua tlen to ueyikalkampa tech nauatia tlen Mexko tlali.

OME

Ini tlanauatili ipatis panos san setsi-tonali tlen mo chijke ipan ueyi ama-tekamanaloua tlen to ueyikalkampa tech nauatia tlen Mexko tlali.

EYI

To kaltlanauatili para siuame uan tlakame uelis kualtekitise uan tluelito-k istose Para ki polijtia, mijtia, xo-leua, tlajpia, tlachia, tlaijyouilia, nochi kualantli uan tlateuilistle tlen siuame uan tlakame, kalakis papanos noventa tonali tlen panos teipa ipati ini amat-lanauatili.

NAUI

Nochi tlen kijtoua nopa amatlanauati moneki ma mo nextis papanos noventa tonali teipano tlen mo chiu ueyikaltlanauatili para siuame uan tlakame uelis kualtekitise tlen tlajko mexkotlali para ki polijtia, mijtia, xo-leua, tlajpia, tlachia, tlaijyouilia nochi kualantli tlen siuame.

PRIMERO

Publíquese el presente Decreto en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” del Estado de México.

SEGUNDO

El presente Decreto entrará en vigor al siguiente día de su publicación en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” del Estado de México.

TERCERO

El Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres y los Sistemas Municipales, referidos en esta Ley, se integrarán dentro de los noventa días hábiles siguientes a la entrada en vigor de la presente Ley.

CUARTO

El Programa Integral a que se refiere la presente Ley, deberá expedirse dentro de los noventa días hábiles posteriores a la instalación del Sistema Estatal para la Igualdad de Trato y Oportunidades entre Mujeres y Hombres y para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres.



MAKUILI

Nochi tlachiualistle tlen mo chiuas pampa ki kaxitia ini tlanautilistle kisas tlen nochi to tomi temakajtoke a seyoj kalikampa no tlanautia tlen chinankome, ua altepeme, uan kalime tlen ki paleuia, yetitlanauatijketl, tlanautijketl tlen ki chiua amatlanauatilime, uan ueyikaltlamachtilistle tlen tlajko mexkotlali.

CHIKUASE

To kaltlanauatili para xoleua, tlajpia, tlaijyouilia kualantli tlen siuame nojua tekiti pampa nika uan axtoya mo ijtoua, sasampa ti tekiti para mo kaxitia, no eyi piltlajtoltsi tlen nika etltok.

QUINTO

Los recursos para llevar a cabo los programas y la implementación de las acciones que se deriven de la presente Ley, se cubrirán con cargo al presupuesto autorizado a las dependencias, entidades y organismos auxiliares de los Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial, municipios, órganos autónomos y la Universidad Autónoma del Estado de México.

SEXTO

El Sistema Estatal para Prevenir, Atender, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres seguirá funcionando de conformidad con las disposiciones anteriores al presente Decreto, en tanto se da cumplimiento al artículo Tercero Transitorio de este Decreto.



Ki mati to ueytlanauatijketl uan ini ki nextis uan ki tekritis para mo kaxitis.

Mo makajtok ipan kaltlanauatia tlen Toluca de Lerdo , ueyialtepelt tlen ni tlali panojke sempouali uan chikuase tonali tlen agosto tlen dos mil diez, tlanaauatijketl, Dip. Félix Adrián Fuentes Villalobos.-tlajkuilojkeme- Dip. Francisco Javier Veladiz Meza.- Dip. Eynar de los Cobos Carmona.- Dip. Horacio Enrique Jiménez López.- tlauauasali.

Por ini ni neki tle ini me mo nextia, mo temachtia, mo tlachia, uan mo kaxitia

Toluca de Lerdo, Méx., a chikuase tlen septiembre de 2010.

Lo tendrá entendido el Gobernador del Estado, haciendo que se publique y se cumpla.

Dado en el Palacio Legislativo, en la ciudad de Toluca de Lerdo, capital del Estado de México, a los veintiséis días de I mes de agosto del año dos mil diez.- Presidente.- Dip. Félix Adrián Fuentes Villalobos.-Secretarios.- Dip. Francisco Javier Veladiz Meza.- Dip. Eynar de los Cobos Carmona.- Dip. Horacio Enrique Jiménez López.- Rúbricas.

Por tanto, mando se publique, circule, observe y se le dé el debido cumplimiento.

Toluca de Lerdo, Méx., a 6 de septiembre de 2010.

UEYITLANAUATINIJ TLEN TLAJKO MEXKO TLALI

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

TLANAUATILPALEUIJKETL
LIC. LUIS ENRIQUE MIRANDA NAVA

MO SELIKE : 26 de Agosto de 2010

MO CHIJTOK: 06 de Septiembre de 2010

MO NEXTIJTOK: 06 de Septiembre de 2010

IPATI:

ini tlanautili ipatis panos san setsi tonali tlen mo chijke ipan ueyi amatekakamanaloua tlen to ueyikalkampa tech nauatia tlen Mexko tlali

EL GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE MÉXICO

LIC. ENRIQUE PEÑA NIETO

EL SECRETARIO GENERAL DE GOBIERNO

LIC. LUIS ENRIQUE MIRANDA NAVA

APROBACIÓN:

26 de agosto de 2010

PROMULGACIÓN:

06 de septiembre de 2010

PUBLICACIÓN:

06 de septiembre de 2010

VIGENCIA:

El presente Decreto entrará en vigor al siguiente día de su publicación en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” del Estado de México.

PATILISTLE UAN TLASKITOTLAMANTLI

TLANETLTOKILI TLEN ERRATAS: nextito ipa ama tlen kijtoua tla-nauatili 12 tlen noviembre tlen 2010.

Traducido por:

Alan Daniel Pozas Quiterio

REFORMAS Y ADICIONES

FE DE ERRATAS: Publicada en la Gaceta del Gobierno el 12 de noviembre de 2010.

Gobierno Federal.

Felipe Calderón Hinojosa

Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

María del Rocío García Gaytán

Presidenta del Instituto Nacional de las Mujeres

Gobierno del Estado de México.

Eruviel Ávila Villegas

Gobernador Constitucional del Estado de México

Elizabeth Vilchis Pérez

Secretaria de Desarrollo Social

María Mercedes Colín Guadarrama

Vocal Ejecutiva del Consejo Estatal de la Mujer
y Bienestar Social

Elaboración: Universidad Intercultural del Estado de México.

Octubre 2012.

“Este material se realizó con recursos del Programa de Fortalecimiento a la Transversalidad de la Perspectiva de Género, empero el Instituto Nacional de las Mujeres no necesariamente comparte los puntos de vista expresados por las (los) autores del presente trabajo”



GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO



"Este material se realizó con recursos del Programa de Fortalecimiento contra la Transversalidad de la Perspectiva de Género, apoyado por el Instituto Nacional de las Mujeres; no necesariamente concuerda los puntos de vista por los (as) autores del presente trabajo."